

Consideraciones en Torno a las Palabras

por Gustavo Labarca Garat

607 Sky

Se trata de una obra nueva porque entrega en un mismo volumen y con idénticas características tipográficas la traducción inglesa, inaugurando así una serie de ediciones bilingües que llegarán a polilingües en el futuro, tendientes a un mercado común de la cultura.

El autor examina un tema antiguo encuadrándolo en las ideas modernas que pretenden hacer del lenguaje un instrumento preciso y eficaz para todas las circunstancias de la vida.

Traduce una materia científica a términos claros, incisivos y plásticos que proporcionan el placer de leer y la utilidad de aprender.

Para algunos eruditos parecerá temerario el intento de bosquejar en volumen restringido la variedad de géneros que inciden y entrecienden hacia el vértice de las palabras, cada uno de los cuales da para más

de un libro grueso, exhaustivo, interminable.

Pero Labarca Garat engarza esa multitud de piedras diferentes y preciosas en el collar de un hilo que les confiere unidad; su estilo construido a base de expresión cuidada, meditada y conciente. Economiza al lector la fatiga de adentrarse en la selva de investigaciones que él ha debido explorar. Y tiene al mismo tiempo la virtud de suscitar pasión por el estudio particular de los aspectos que propone su ensayo.

Adhiere, en principio, a toda suerte de innovación que logra atemperar el lenguaje con el ritmo de la época. Sugiere, sin embargo, una forma sobria y enérgica, flexible y audaz, inusitada y usual, equidistante de la trivialidad y de "lo raro". Los neologismos enriquecen la lengua. Mas los términos proscritos por el desuso no son despreciables; su combinación —hecha con arte o al menos con propiedad— contribuye a

la finalidad suprema de la comunicación: conmover mediante un lenguaje realista y musical, revolucionario y profundo, popular y exquisito, poético y verdadero. Según la tesis de Labarca, el objeto práctico de las palabras es pasajero. Y su significación es convencional. Por eso es que los seres humanos somos hasta cierto punto inexplicables.

El mejor teorema de las impresiones lingüísticas de Gustavo Labarca Garat lo encontramos en su prosa: frases yuxtapuestas que calculan el significado vital de cada palabra tanto como la resurrección de su valor etimológico transformado o deformado por el tiempo.

Cada lector aprovechará en más o en menos el provecho extraído de estas páginas. Pero ninguno discutirá el detalle y la lección de exactitud, sonoridad y belleza que fluyen de su lectura.

Prof. Alfredo Manríquez

RECIBIDO EN LA BIBLIOTECA DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE EL 11 DE ABRIL DE 1969

Consideraciones en torno a las palabras [artículo] Alfredo Manríquez.

Libros y documentos

AUTORÍA

Manríquez, Alfredo

FECHA DE PUBLICACIÓN

1969

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Consideraciones en torno a las palabras [artículo] Alfredo Manríquez.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)